

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΑ ΤΗΛΕΟΡΑΣΗ Α.Ε.**ΑΝΑΡΤΗΤΕΑ ΣΤΗ ΔΙΑΥΓΕΙΑ****ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΕΡΤ-3****ΥΠΟΔΙΕΥΘΥΝΣΗ Δ.Ο.Υ.****ΤΜΗΜΑ ΟΙΚ/ΚΩΝ ΥΠ/ΣΙΩΝ & ΕΜΠ/ΚΗΣ ΕΚΜ/ΣΗΣ**

ΑΔΑΜ:23REQ013541605

Πληροφορίες : Σ. Προυμπά**Ταχ. Δ/ση :** Αγγελάκη 2**Ταχ. Κώδικας :** 546 36 Θεσσαλονίκη

Αρ. Πρωτοκόλλου: Θ1684/13.11.2023

Τηλέφωνο : 2313 338 530**E-mail :** oikonomiko.ert3@ert.gr

ΑΠΟΦΑΣΗ

ΘΕΜΑ: «Προμήθεια υπηρεσιών μετάφρασης, υποτιτλισμού, αφήγησης, προσαρμογής υποτίτλων κλπ υπηρεσιών ξενόγλωσσου τηλεοπτικού προγράμματος της ΕΡΤ3 »

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις του Ν. 4173/2013 (ΦΕΚ Α'169), όπως τροποποιήθηκε και ισχύει με τον Ν. 4324/2015(ΦΕΚ Α' 44).
2. Τις διατάξεις των άρθρων 75 έως 82 (Κεφάλαιο ΙΑ΄ Ψηφιακή Διαφάνεια – Πρόγραμμα Διαύγεια) του Ν.4727/2020 (ΦΕΚ Α'184/23.09.2020) «Ψηφιακή διακυβέρνηση (Ενσωμάτωση στην Ελληνική Νομοθεσία της Οδηγίας (ΕΕ) 2016/2102 και της Οδηγίας (ΕΕ) 2019/1024 - Ηλεκτρονικές Επικοινωνίες (Ενσωμάτωση στο Ελληνικό Δίκαιο της Οδηγίας (ΕΕ) 2018/1972) κ.λ.π. διατάξεις»
3. Την υπ' αρ. πρωτ. Ε/178/17-09-2019 (ΦΕΚ Υ.Ο.Δ.Δ. 749/2019) απόφαση του Υφυπουργού στον Πρωθυπουργό «Διορισμός Διευθύνοντος Συμβούλου, Προέδρου Διοικητικού Συμβουλίου και δύο (2) μελών του Διοικητικού Συμβουλίου της ανώνυμης εταιρείας με την επωνυμία «ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΑ ΤΗΛΕΟΡΑΣΗ Α.Ε. (Ε.Ρ.Τ. Α.Ε.)».
4. Την υπ' αρ. Ε/216/16.06.2022 απόφαση του Υφυπουργού στον Πρωθυπουργό [Διορισμός δύο (2) μελών στο Δ.Σ. της Εταιρείας με την επωνυμία «ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΑ ΤΗΛΕΟΡΑΣΗ Α.Ε. (Ε.Ρ.Τ. Α.Ε.)», (ΦΕΚ 511/τ. Υ.Ο.Δ.Δ./22.06.2022).
5. Την υπ' αρ. πρωτ. 4837/28.06.2022 απόφαση του Δ.Σ. της Ε.Ρ.Τ Α.Ε. (Πρακτικό 299/28.06.2022, Θέμα 1^ο: «Επανασυγκρότηση του Δ.Σ. της ΕΡΤ σε σώμα» - ΑΔΑ: 6ΠΠ2465Θ1Ε-ΨΙΠ.
6. Την υπ' αρ. πρωτ. 5296/02.02.2023 απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου της ΕΡΤ Α.Ε. (Πρακτικό321/02.02.2023, θέμα 13α: «Πλήρωση θέσης ευθύνης Προϊσταμένου της Γενικής Διεύθυνσης ΕΡΤ3», ΑΔΑ: Ψ8ΕΛ465Θ1Ε-Ε2Α), η οποία δημοσιεύθηκε στο ΦΕΚ με αρ. 456/23.02.2023, τ. Γ'.
7. Την υπ' αρ. πρωτ. 5468/23.03.2023 (Αρ. Πρακτικού 327/23.03.2023, Θέμα 35^ο: «Παροχή Εξουσιοδοτήσεων» ΑΔΑ:ΕΖΞΤ465Θ1Ε-8ΓΓ) του Διοικητικού Συμβουλίου της ΕΡΤ Α.Ε.
8. Τις διατάξεις του Ν. 4412/08.08.2016 (ΦΕΚ Α'147), «Δημόσιες Συμβάσεις Έργων, Προμηθειών και Υπηρεσιών (Προσαρμογή στις οδηγίες 2014/24/ΕΕ και 2014/25/ΕΕ)», όπως τροποποιήθηκε και ισχύει.
9. Το αίτημα με κωδικό Parygos **1790/25.09.2023** του τμήματος Σχεδιασμού & Σύνθεσης Προγράμματος Τηλεόρασης της υποδιεύθυνσης Προγράμματος της Γ.Δ. ΕΡΤ-3 της ΕΡΤ-Α.Ε., με την οποία ζητείται η προμήθεια υπηρεσιών απόδοσης στα ελληνικά, προσαρμογής υποτίτλων, αφήγησης, επεξεργασίας γραφικών κ.λ.π. για τις ανάγκες μετάδοσης του μισθωμένου ξενόγλωσσου προγράμματος με υψηλές απαιτήσεις για την απόδοσή του στα ελληνικά (CPV: 79530000-8), προϋπολογιζόμενης δαπάνης 30.000,00€ πλέον ΦΠΑ 24%.
10. Τη δέσμευση πίστωσης στον προϋπολογισμό της ΕΡΤ Α.Ε. (ΕΡΤ3) οικονομικού έτους 2023, (Entersoft: ΑΤΕ-15-01647, ΔΕΣΜ-15-01582).
11. Την υπ' αρ. πρωτ. Θ1539/06.10.2023 Πρόσκληση Εκδήλωσης Ενδιαφέροντος (23PROC013544704) που εστάλη από την ΕΡΤ στις εταιρίες AUTHORWAVE IKE, SIERRA RECORDINGS Α.Ε. και AB FAB PRODUCTIONS ΕΠΕ.
12. Τις προσφορές που ελήφθησαν από τις εταιρίες AUTHORWAVE IKE και SIERRA RECORDINGS Α.Ε..

13. Το από 30.10.2023 μήνυμα ηλεκτρονικής αλληλογραφίας διευκρινίσεων του Τμήματος Οικονομικών Υπηρεσιών και Εμπορικής Εκμετάλλευσης που στάλθηκε προς την SIERRA RECORDINGS A.E..
14. Την με αρ. πρωτ. Θ1669/06.11.2023 απάντηση της SIERRA RECORDINGS A.E..
15. Την κάλυψη των αναγκών της ΕΡΤ3.
16. Τα δικαιολογητικά έγγραφα για την απόδειξη μη συνδρομής των λόγων αποκλεισμού ενός οικονομικού φορέα από τη διαδικασία σύναψης σύμβασης (άρθρο73, παρ. 1 & 2, Ν. 4412/2016).

ΑΠΟΦΑΣΙΖΟΥΜΕ

Α. Την απευθείας ανάθεση, λόγω συμφερότερης από οικονομική άποψη προσφοράς, βάσει μόνο τιμής και τεχνικής καταλληλότητας της προμήθειας υπηρεσιών απόδοσης στα ελληνικά, προσαρμογής υποτίτλων, αφήγησης, επεξεργασίας γραφικών κ.λ.π. για τις ανάγκες μετάδοσης του μισθωμένου ξενόγλωσσου προγράμματος με υψηλές απαιτήσεις, στην επιχείρηση **SIERRA RECORDINGS A.E.**, (ΑΦΜ : 094126087, υπαγόμενη στην Δ.Ο.Υ. ΦΑΕ Αθηνών , η οποία εδρεύει επί της οδού Μεσογείων 99 Τ.Κ. 115 26, Αθήνα).

Το συνολικό κόστος της προμήθειας των υπηρεσιών δύναται να ανέλθει στο ποσό των **30.000,00€** πλέον 24% Φ.Π.Α., σύμφωνα με την από 17.10.2023 προσφορά της.

Οι αναλυτικές τιμές προσφοράς έχουν ως εξής:

A/A	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ	ΤΙΜΗ ΑΝΑ ΛΕΠΤΟ/ 100 ΛΕΞΕΙΣ ΚΛΠ
1	Απόδοση στα ελληνικά + συναφή επιμέλεια των ξενόγλωσσων σεναρίων ντοκιμαντέρ (αγγλικής, γαλλικής, ισπανικής, γερμανικής & άλλης γλώσσας) σε μορφή srt	2,00€
2	Συγχρονισμός, προσαρμογή και ενσωμάτωση εξωτερικών αρχείων υποτίτλων (srt, xml, ass, txt, tts κτλ)	0,45€
3	Συγχρονισμός, προσαρμογή και ενσωμάτωση εξωτερικών αρχείων υποτίτλων (srt, xml, ass, txt, tts κτλ) + επεξεργασία - μοντάζ γραφικών (όπως κάρτες, σούπερ), ή /και επεξεργασία – μοντάζ ήχων (όπως αφαίρεση dubbing over original dialogues)	1,50€
4	Μετατροπή αρχείων από ntsc σε pal	1,00€
5	Αφήγηση (ένας/μία SIERRA RECORDINGS A.E. αφηγητής/-ρια)	2,00€
6	Απόδοση στα ελληνικά + συναφή επιμέλεια ξενόγλωσσων συνόψεων (αγγλικά, γαλλικά, ισπανικά, γερμανικά & άλλες γλώσσες) ανά 100 λέξεις	2,00€

Χρόνος και τρόπος παράδοσης υπηρεσιών: Σύμφωνα με αναφερόμενα στο άρθρο 13 της με αριθ. πρωτ. Θ1539/06.10.2023 πρόσκλησης εκδήλωσης ενδιαφέροντος.

Υπεύθυνος Παραλαβής: κα Αντωνία Λαδά τηλ. 2313/338 552.

Διάρκεια Σύμβασης: Από την υπογραφή του συμφωνητικού και μέχρι 31.12.2023. Σε περίπτωση μη εξάντλησης του προϋπολογισθέντος ποσού, εντός του ανωτέρω χρονικού διαστήματος, η σύμβαση δύναται να παραταθεί έως την εξάντληση του εν λόγω ποσού, αφού εξασφαλιστούν οι αντίστοιχες πιστώσεις στο 2024.

Τρόπος πληρωμής: Η πληρωμή του αναδόχου θα πραγματοποιείται τμηματικά (μηνιαία), εντός τριάντα (30) ημερών από την οριστική τμηματική παραλαβή, υπό την προϋπόθεση ότι ο ανάδοχος έχει εκπληρώσει νομίμως, εμπροθέσμως και προσηκόντως όλες τις συμβατικές του υποχρεώσεις, έχει ολοκληρωθεί η οριστική ποσοτική – ποιοτική (τμηματική) παραλαβή της υπηρεσίας, έχει εκδοθεί η σχετική βεβαίωση παραλαβής και έχει προσκομίσει στην ΕΡΤ Α.Ε. όλα τα απαιτούμενα από την κείμενη νομοθεσία έγγραφα και δικαιολογητικά για την πληρωμή του.

Επί της καθαρής αξίας κάθε πληρωμής προ φόρων και κρατήσεων την Ανάδοχο Εταιρεία βαρύνουν οι υπέρ τρίτων κρατήσεις, ως και κάθε άλλη επιβάρυνση, σύμφωνα με την κείμενη νομοθεσία, μη συμπεριλαμβανομένου Φ.Π.Α.

Οι υπέρ τρίτων κρατήσεις που προβλέπονται στην κείμενη νομοθεσία (Ν. 4412/2016, Ν. 4013/2011) υπόκεινται στο εκάστοτε ισχύον αναλογικό τέλος χαρτοσήμου 3% και στην επ' αυτού εισφορά υπέρ Ο.Γ.Α. 20%.

Υπογραφή Σύμβασης: Ο Ανάδοχος υποχρεούται μέσα σε πέντε (5) ημέρες από της προσκλήσεώς του, να υπογράψει τη σχετική Σύμβαση που θα συνταχθεί. Στην περίπτωση που ο Ανάδοχος δεν προσέλθει να υπογράψει την σχετική Σύμβαση, κηρύσσεται υποχρεωτικά έκπτωτος από την κατακύρωση στο όνομά του και από κάθε γενικά δικαίωμά του απ' αυτή.

Β. Το συνολικό ποσό της δαπάνης των 30.000,00€ πλέον Φ.Π.Α., βαρύνει τον προϋπολογισμό της Ε.Ρ.Τ. Α.Ε. (ΕΡΤ3) του οικονομικού έτους 2023, σύμφωνα με την Απόφαση Ανάλυσης Υποχρέωσης της Δ/νσης Οικονομικών Υπηρεσιών της Ε.Ρ.Τ. Α.Ε. με Αρ. Πρωτ.: 15152/05.10.2023 (ΑΔΑ: 649Γ465Θ1Ε-ΔΨΤ, ΑΤΕ-15-01647/03.10.2023, ΔΕΣΜ-15-01582/03.10.2023, Κωδ. Λογαριασμού: 61.98.12).

Ο ΓΕΝΙΚΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ ΕΡΤ3

ΤΡ. ΣΤΑΓΚΟΣ
ΑΚΡΙΒΕΣ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ

Κοινοποίηση:

- Γενική Δ/νση ΕΡΤ 3
- Γενική Δ/νση Δ.Ο.Υ. ΕΡΤ Α.Ε.
- Δ/νση Οικονομικών Υπηρεσιών ΕΡΤ Α.Ε.
- Υποδιεύθυνση Δ.Ο.Υ. ΕΡΤ3
- Υποδιεύθυνση Προγράμματος ΕΡΤ3
- Τμήμα Προϋπολογισμού & Οικονομικών Αναφορών ΕΡΤ Α.Ε.
- Τμήμα Οικονομικών Υπηρεσιών & Εμπορικής Εκμετάλλευσης ΕΡΤ3
- Τμήμα Σχεδιασμού & Σύνθεσης Προγράμματος Τηλεόρασης ΕΡΤ3
- Sierra Recordings A.E. (achl.christ@sierra.gr, zorbas@sierra.gr)
- Authorwave I.K.E. (chrysochoou@authorwave.com)